

DATE: 2014 - 8 - 20

ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2

Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS) - ISO/IEC 10646



ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2 N4638

Secretariat: ANSI

Doc Type	Working Group Document
Title	Proposal for encoding Shuishu in the SMP of the UCS
Source	China
Reference	
Action	For consideration by WG2
Date	2014-08-20

A. Administrative

1. Title:	Proposal for encoding Shuishu in the SMP of the UCS		
2. Requester's name:	China		
3. Requester type (Member body/Liaison/Individual contribution):	Member body		
4. Submission date:	2014-08-20		
5. Requester's reference (if applicable):			
6. Choose one of the following:			
This is a complete proposal:	Yes		
(or) More information will be provided later:			

B. Technical – General

1. Choose one of the following:			
a. This proposal is for a new script (set of characters):			Yes
Proposed name of script:	Shuishu		
b. The proposal is for addition of character(s) to an existing block:			
Name of the existing block:			
2. Number of characters in proposal:			218
3. Proposed category (select one from below - see section 2.2 of P&P document):			
A-Contemporary	B.1-Specialized (small collection)	B.2-Specialized (large collection)	
C-Major extinct	D-Attested extinct	E-Minor extinct	
F-Archaic Hieroglyphic or deographic	G-Obscure or questionable usage symbols		
4. Is a repertoire including character names provided?			yes
a. If YES, are the names in accordance with the “character naming guidelines” in Annex L of P&P document?			
b. Are the character shapes attached in a legible form suitable for review?			Yes
5. Who will provide the appropriate computerized font (ordered preference: True Type, or PostScript format) for publishing the standard?	Weifang Beida Jade Bird Huaguang Imagesetter Co., Ltd.		
If available now, identify source(s) for the font (include address, e-mail, ftp-site, etc.) and indicate the tools used:	chenzh@cesi.ac.cn		
6. References:			
a. Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts etc.) provided?			Yes
b. Are published examples of use (such as samples from newspapers, magazines, or other sources) of proposed characters attached?			Yes

7. Special encoding issues:

Does the proposal address other aspects of character data processing (if applicable) such as input, presentation, sorting, searching, indexing, transliteration etc. (if yes please enclose information)?

No

8. Additional Information:

Submitters are invited to provide any additional information about Properties of the proposed Character(s) or Script that will assist in correct understanding of and correct linguistic processing of the proposed character(s) or script. Examples of such properties are: Casing information, Numeric information, Currency information, Display behaviour information such as line breaks, widths etc., Combining behaviour, Spacing behaviour, Directional behaviour, Default Collation behaviour, relevance in Mark Up contexts, Compatibility equivalence and other Unicode normalization related information. See the Unicode standard at <http://www.unicode.org> for such information on other scripts. Also see <http://www.unicode.org/Public/UNIDATA/UCD.html> and associated Unicode Technical Reports for information needed for consideration by the Unicode Technical Committee for inclusion in the Unicode Standard.

C. Technical - Justification

1. Has this proposal for addition of character(s) been submitted before?

No

If YES explain

2. Has contact been made to members of the user community (for example: National Body, user groups of the script or characters, other experts, etc.)?

Yes

If YES, with whom?

the Government of Libo and Sandu

If YES, available relevant documents:

3. Information on the user community for the proposed characters (for example: size, demographics, information technology use, or publishing use) is included?

Yes

Reference: *Shuishu is used by the priests of Shui people in Libo, Sandu, Dushan ect.*

4. The context of use for the proposed characters (type of use; common or rare)

common

Reference *It is widely used among Shui people.*

5. Are the proposed characters in current use by the user community?

Yes

If YES, where? Reference:

Libo, Sandu, Dushan, China

6. After giving due considerations to the principles in the P&P document must the proposed characters be entirely

in the BMP?

No

If YES, is a rationale provided?

If YES, reference:

7. Should the proposed characters be kept together in a contiguous range (rather than being scattered)?

Yes

8. Can any of the proposed characters be considered a presentation form of an existing

character or character sequence?

No

If YES, is a rationale for its inclusion provided?

If YES, reference:

9. Can any of the proposed characters be encoded using a composed character sequence of either existing characters or other proposed characters?

No

If YES, is a rationale for its inclusion provided?

If YES, reference:

10. Can any of the proposed character(s) be considered to be similar (in appearance or function) to an existing character?	No
If YES, is a rationale for its inclusion provided?	
If YES, reference:	
11. Does the proposal include use of combining characters and/or use of composite sequences?	No
If YES, is a rationale for such use provided?	
If YES, reference:	
Is a list of composite sequences and their corresponding glyph images (graphic symbols) provided?	
If YES, reference:	
12. Does the proposal contain characters with any special properties such as control function or similar semantics?	No
If YES, describe in detail (include attachment if necessary)	
13. Does the proposal contain any Ideographic compatibility character(s)?	No
If YES, is the equivalent corresponding unified ideographic character(s) identified?	
If YES, reference:	

I. Introduction

For a long period of time, Shuishu is the script used by Shui people, who reside in Libo, Sandu, Dushan, Dujun in Guizhou Province and the border of Guangxi Province.

Shuishu is named [le¹³ sui³³], which refers to the script of Shui people. The majority of its users are Shuishu masters, also known as the wizards, on whom the interpretation of Shuishu entirely depends. Shuishu is a religious script. Its vocabulary is restricted to divination. It contains the knowledge of Shui people on calendar, stars and divining. The number of the words in Shuishu is as small as approximately three hundred.

Shuishu masters are the in-service professionals who are proficient in Shuishu and capable of divining. Ordinarily, they are peasants, who lead a traditional folk life and occasionally get invited to the ritual activities. Hitherto, the ordinary life of Shui people, such as birth, senility, illness, death, marriages, funerals, farming, housing, and travel, cannot be separated from divination. Therefore, Shuishu masters enjoy a great reputation among the Shui people.

Shuishu is strictly private. Every Shui family possesses its own version, transferring it from generation to generation. Generally, outsiders are prohibited from seeing it. Moreover, Shuishu masters usually distort the shape of the symbols to increase the difficulty of decipherment, which diversifies Shuishu characters.

However, Shuishu is a mere incomplete writing system and unable to transcribe the

language thoroughly. Thus, no existing narratives such as folk songs have been found yet.

For example, consider the following sentence:

年申三丙戌日五甲子日九己

After supplement:

申年三（月）丙戌日、五（月）甲子日，九忌。

The sentence above says that funeral (which is referred to by 九忌) is discouraged on the twenty-third day in the third month and on the first day in the fifth month in the ninth year in Chinese Lunar Calendar.

II. The Phonetic System

The survey conducted by Lai Jingru in SIL, originally known as the Summer Institute of Linguistics, Inc., reveals that Shui language is composed of forty-four consonants, eight monophthongs, eight diphthongs and eight tones. The international phonetic system form and the correspondence in Latin is listed below.

Consonants

B	P	MB	QB	BY	PY	MBY	MPY
[p]	[p ^h]	[^m b]	[ʔ b]	[pj]	[p ^h i]	[^m bj]	[ʔbj]
M	HM		QM	MY	HMY		
[m]	[m̥]		[ʔm]	[mj]	[m̥j]		
F	V	W	QW	FY	VY		
[f]	[v]	[w]	[ʔw]	[fj]	[vj]		
D	T	ND	QD	DY	TY	NDY	NTY
[t]	[t ^h]	[ⁿ d]	[ʔd]	[tj]	[t ^h j]	[ⁿ dj]	[ʔdj]
N	HN		QN	DW		NDW	QDW
[n]	[n̥]		[ʔn]	[tw]		[ⁿ dw]	[ʔdw]
NN	HNN		QNN	NY	HNY	QNY	
[ŋ]	[ŋ̥]		[ʔŋ]	[nj]	[ŋj]	[ʔnj]	
L		Y	QW	LY	LW		
[l]		[j]	[ʔw]	[lj]	[lw]		
G	K	XG	QXG	GW	KW		
[k]	[k ^h]	[ɣ]	[ʔɣ]	[kw]	[k ^h w]		
NG	HNG		QNG	NGW	QNGW		
[ŋ]	[ŋ̥]		[ʔŋ]	[ŋw]	[ʔŋw]		
GG	KK	XGG	H				

[q]	[q ^h]	[ɣ]	[h]				
Z	C	S	R	ZY	CY	SY	RY
[ts]	[ts ^h]	[s]	[z]	[tzj]	[ts ^h j]	[sj]	[zj]
J	Q	X	XX	ZW	CW	SW	
[t]	[t ^h]	[ɕ]	[x]	[tsw]	[ts ^{hw}]	[sw]	

Vowels

A	AA	O	E	EE	I	U
[a]	[a:]	[o]	[ə]	[e]	[i][ɿ]	[u]
AI	EI	AO	OU			
[a:i]	[ai]	[a:u]	[au]			
EEU	OI	UI	IU			
[eu]	[oi]	[ui]	[iu]			
IM	EEM	AAM	AM	OM	UM	
[im]	[em]	[a:m]	[am]	[om]	[um]	
IN	EEN	AAN	AN	ON	UN	EN
[in]	[en]	[a:n]	[an]	[on]	[un]	[en]
ING	EENG	AANG	ANG	ONG	UNG	ENG
[iŋ]	[eŋ]	[a:ŋ]	[aŋ]	[oŋ]	[uŋ]	[əŋ]
IB	EEB	AAB	AB	OB	UB	
[ip]	[ep]	[a:p]	[ap]	[op]	[up]	
ID	EED	AAD	AD	OD	UD	ED
[it]	[et]	[a:t]	[at]	[ot]	[ut]	[ət]
IG	EEG	AAG	AG	OG	UG	EG
[ik]	[ek]	[a:k]	[ak]	[ok]	[uk]	[ək]

Tones

Type	1	2	3	4	5	6	7	8
Tone Symbol	L	Z	C	X	S	H	S	None
Value	13	31	33	52	35	55	55 (short) 35 (long)	32 (short) 42 (long)

III. The Writing System

Shuishu icons consist of Chinese variants, primitive pictographs and abstract symbols and are written mostly vertically downward and then towards the left without punctuations, which is similar to ancient Chinese writing tradition.

Shuishu is written in the way that each icon basically expresses a concept and stands for a syllable. Its characters can be roughly classified into three categories: logographs, which are characterized by the obvious feature of their strokes and, therefore, belong to ideographic writing; dubbing characters, which are relatively small in quantity; and prompting characters, which prompt a scripture and appear frequently in religious books.

3.1 Chinese-derived characters

Related to the Chinese Heavenly Stems and Earthly Branches, numerals, Wuxing and good or ill luck, the shapes of Shuishu characters mostly derive from Chinese ones in a mirror, upside-down or slightly twisty form. Those characters make up approximately half of all the Shuishu characters. For example, 𠂔(five)、𠂔(six)、𠂔(gold)、𠂔(wood)、𠂔(water)、𠂔(fire)、𠂔(earth)、𠂔(auspicious).

3.2 Original logographs

Besides, nearly half of the Shuishu characters are original logographs. For example, 〇(sun)、𠂔(saddle)、𠂔(quarrel)、𠂔(abreast)、𠂔(tread)、𠂔(the name of a star, including the following)、𠂔、𠂔、𠂔、𠂔、𠂔(coffin).

Close to primitive pictures, the original characters are usually amorphous. For example, 𠂔(fish).

3.3 Dubbing and prompting characters

Moreover, there are a small quantity of dubbing and prompting characters. Without the actual meaning, dubbing characters supplement syllables in the sentence, some of which are borrowed whereas some still obscure in their origin, such as 𠂔. Differing with the former, prompting characters prompt a passage that the interpreter should read (or sing) aloud, such as 𠂔, 𠂔 (pek³² mu³¹), 𠂔 (tai⁵⁵ jen³³).

VI. The Characteristics

1. Shuishu is influenced by Chinese. Some Shui characters are borrowed or modified from Chinese characters.

2. Shuishu is a religious script. It cannot transcribe the language thoroughly, and it is still incomplete.
It reveals its religious purpose obviously. The characters related to the Chinese Ten Heavenly Stems and Twelve Earthly Branches, stars, numbers, units of time, good or ill luck appear in a considerable frequency, which shows that the role of Shuishu is to foresee good or ill luck by date, direction and phenomena.
3. Like other scripts of ethnic minorities, many variants exist in Shuishu, some of which directly resemble Chinese characters, some revert Chinese characters, like 乙, 丁, 丁, 丁 for 乙 and 丁, 丁, 丁 for 丁, some completely modify the shape, like 忌, 忌, 忌 for 忌 and 破, 破, 破 for 破军(one of the Nine Stars).

According to Shuishu masters, it causes this situation that Shuishu masters deliberately modified the shape of the characters to keep other Shuishu masters from reading them for privacy during the period that each family owned its version. Thus it increases the mystique and leads to many variants for the lack of conformity.

V. The Research and Constitution of the Proposal

5.1 Basis

The proposal is based on *Shuishu Fundamental Character Table*, which is extracted from almost all the extant translated works of Shuishu including 《清华大学馆藏10本水书解读》, 《泐金纪日卷》, 《<陆道根原>解读》 and 《<六十甲子时辰>解读》 (published by Guizhou People Press) not by simply copying or imitating the materials, but by cutting the shape of the characters directly from the materials and translating them by word and sentence with the four-contrast principle by Shuishu masters and professionals.

The translation, reorganization and exhaustive word count on the exemplary works reflect the characters and principles of Shuishu, which provide scientific basis for standardization.

5.2 Methodology

In the process of the constitution of *Shuishu Fundamental Character Table*, we first analyze the total number of characters and the character count for each character of each book and then integrate the statistics into the table manually.

The brief table of the materials for the proposal:

Name	Total number of characters	Total number of fundamental characters	Description	Author of the character table for the book
清华大学馆藏水书文献10本解读	29133	213	It covers many districts and regions.	Liu Chang, Dong Yi
溯金·纪日卷	1424	59	The first book that translates by word thoroughly.	Yao Qinjun
《陆道根原》解读	5629	153	陆道公 is believed to be the first Shuishu teacher like Cang Jie.	Yao Qinjun
金银卷	16210	72	The assembly for good luck.	Yao Qinjun
《六十甲子时辰》解读	8963	133	The reference book for 六十甲子时辰	Wu Guibiao
They are made not by simply copying or imitating the materials but by cutting the picture from the materials and translating by word. All are published by Guizhou People Press.				

The person in charge of each book makes the table for the book. Zhao Liming, Yao Qinjun and Ding Biyuan integrate, summarize and check the result, including the total number of characters and the word count of each character and variants, which is capable of quick search by the meaning of a character.

The statistics is practical and realistic: according to the explanation of Shuishu masters, we cut the character directly from the materials, count the frequency separately for each book and make *the Shuishu Fundamental Character Table*, which also includes variants and their frequency. The table objectively reveals the features and rules of Shuishu. The result provides scientific basis for the digitalization and coding of Shuishu.

5.3 Category

The character table in the proposal is ordered in categories such as the Heavenly Stems, the Earthly Branches, numerals, time, Wuxing, stars, good or ill luck, things, etc.

5.4 Naming

The characters in the table is named by the Latin form of the pronunciation grounded in the research by Lai Jingru in SIL. For example, ▽ means the first item in the Heavenly Stems, pronounced [ta:p⁷], transcribed as JAAB7 in the Latin form. If more than one character corresponds to the same pronunciation, the names of these characters are suffixed with an uppercase letter from A to Z in sequence. Therefore, the first character for [ta:p⁷] is named JAAB7A, and the second JAAB7B.

For those characters with whom there is no synonym, no suffix is needed.

5.5 Participants


Nearly 20 Shuishu masters from Libo, Sandu, Dushan and Duyun in Guizhou Province participated in the translation and assembly of Shuishu materials, some of whom passed away: Ou Haijin, Meng Xineng, Pan Laoping, Yao Shuntan, Yao Yuanfang, Meng Jiarong, Han Rongzu, Yang Shengji, Meng Wenbing, Ou Wenchun, Wei Jian, Wei Jiahui, Wang Jinliang, Wei Guangrong, etc.

Nearly 30 professionals (including the professors and students in Tsinghua University) participated: Zhao Liming, Yao Qinqun, Lai Jingru, Wu Guibiao, Wei Shifang, Wei Shizhao, Wei Zhangbing, Liu Chang, Zhang Junfeng, Liu Jie, Ding Wuchen, Dong Yi, Shi Chenwei, Guan Chan, Xu Duoduo, Song Chen, Jin Jiaping, Ma Jun, Bai Yunlong, Li Jia, Den Qi, Li Shang, Wang Yijun, etc.

And the leaders who organized the collection and arrangement: Pan Yonghui, Meng Xilin, Meng Xiru, Yao Binglie, Yao Qinqun, Pan Zhongxi, Meng Yonghou.













Since 2002 when we started collecting Shuishu for the first time till now, they have been devoted to the translation and arrangement of Shuishu for ten years. Pay respect to them!

VI. The Character Table

	Character	Name
E000		SHUISHU TEN HEAVENLY STEMS JAAB7













E001	𠂇	SHUISHU TEN HEAVENLY STEMS QYID7
E002	𠂈	SHUISHU TEN HEAVENLY STEMS BYEENG3
E003	𠂉	SHUISHU TEN HEAVENLLY STEMS DYEENG1
E004	𠂊	SHUISHU TEN HEAVENLY STEMS MU6
E005	𠂋	SHUISHU TEN HEAVENLY STEMS JI1
E006	𠂌	SHUISHU TEN HEAVENLY STEMS GGEENG1
E007	𠂍	SHUISHU TEN HEAVENLY STEMS XIN1
E008	𠂎	SHUISHU TEN HEAVENLY STEMS NNIM2
E009	𠂏	SHUISHU TEN HEAVENLY STEMS JUI5
E00A	𠂐	SHUISHU TWELVE EARTHLY BRANCHES XI3
E00B	𠂑	SHUISHU TWELVE EARTHLY BRANCHES SU3
E00C	𠂒	SHUISHU TWELVE EARTHLY BRANCHES YI2













E00D	𠂇	SHUISHU TWELVE EARTHLY BRANCHES MAO4
E00E	𠂈	SHUISHU TWELVE EARTHLY BRANCHES SEN2
E00F	𠂉	SHUISHU TWELVE EARTHLY BRANCHES XI4
E010	𠂊	SHUISHU TWELVE EARTHLY BRANCHES NGO2
E011	𠂋	SHUISHU TWELVE EARTHLY BRANCHES MI6
E012	𠂌	SHUISHU TWELVE EARTHLY BRANCHES SEN1
E013	𠂍	SHUISHU TWELVE EARTHLY BRANCHES YU4
E014	𠂎	SHUISHU TWELVE EARTHLY BRANCHES XXED7
E015	𠂏	SHUISHU TWELVE EARTHLY BRANCHES XGGA13
E016	𠂐	SHUISHU NUMERAL QID7
E017	𠂑	SHUISHU NUMERAL NG6
E018	𠂒	SHUISHU NUMERAL HAAM1












E019		SHUISHU NUMERAL XI5
E01A		SHUISHU NUMERAL NGO4
E01B		SHUISHU NUMERAL LYOG8
E01C		SHUISHU NUMERAL XAD7
E01D		SHUISHU NUMERAL BAAD7
E01E		SHUISHU NUMERAL JU3
E01F		SHUISHU NUMERAL SUB8
E020		SHUISHU NUMERAL NGI6SUB2
E021		SHUISHU TIME NYEEN2
E022		SHUISHU TIME NNOD8
E023		SHUISHU TIME NNID8
E024		SHUISHU TIME SI2













E025	風	SHUISHU TIME SEN1
E026	夏	SHUISHU TIME YA3
E027	☼	SHUISHU TIME XU1
E028	𠂇	SHUISHU TIME DONG1
E029	𠂇	SHUISHU TIME ZYEENG1
E02A	𠂇	SHUISHU WUXING JIM1
E02B	𠂇	SHUISHU WUXING MOG8
E02C	水	SHUISHU WUXING SUI3
E02D	𠂇	SHUISHU WUXING FA3
E02E	工	SHUISHU WUXING TU3
E02F	井	SHUISHU STAR TAAM1LAANG6
E030	𠂇	SHUISHU STAR JU2MEN2










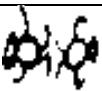


E031		SHUISHU STAR LYOG2XXEN2
E032		SHUISHU STAR FAN2QOG7
E033		SHUISHU STAR LYEEN2ZING5
E034		SHUISHU STAR HU4QOG7
E035		SHUISHU STAR PA5JIM1
E036		SHUISHU STAR BO2ZYAANG1
E037		SHUISHU STAR QID8ZYON8
E038		SHUISHU STAR GGEEU6MOG8GGAO1
E039		SHUISHU STAR KKAM5JIM1LYOG2
E03A		SHUISHU STAR DEE1TU3LOG8
E03B		SHUISHU STAR MYAAK8NNID8TU5
E03C		SHUISHU STAR XIN1NNOD8LYU1




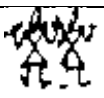



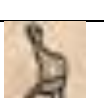
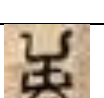


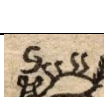
E03D		SHUISHU STAR WEI3FA3FU3
E03E		SHUISHU STAR JU3SUI3BEEU5
E03F		SHUISHU STAR TU5MOG8HAI5
E040		SHUISHU STAR DAI6JIM1NNU2
E041		SHUISHU STAR NYU4TU3FOG8
E042		SHUISHU STAR SU1NNID8SU1
E043		SHUISHU STAR NNU1NNOD8QYIN5
E044		SHUISHU STAR BID7FA3ZU1
E045		SHUISHU STAR BID7SUI3XXE1
E046		SHUISHU STAR KUI1MOG8LAANG2
E047		SHUISHU STAR LOI2JIM1GGOU3
E048		SHUISHU STAR NGA2TU3DI6













E049		SHUISHU STAR NGA2NNID8JEE1
E04A		SHUISHU STAR BID7NNOD8QU1
E04B		SHUISHU STAR FAI5FA3QOU1
E04C		SHUISHU STAR SAAM5SUI3YON2
E04D		SHUISHU STAR XOU3MOG8NGAAN6
E04E		SHUISHU STAR JUI3JIM1YAANG2
E04F		SHUISHU STAR LU4TU3ZYAANG1
E050		SHUISHU STAR XAANG1NNID8MA4
E051		SHUISHU STAR ZA3NNID8LOG8
E052		SHUISHU STAR QID7FA3SYA2
E053		SHUISHU STAR GEN2SUI3YIN2
E054		SHUISHU DIVINING JID7













E055		SHUISHU DIVINING XONG1
E056		SHUISHU DIVINING DAI6JID7
E057		SHUISHU DIVINING WAANG6
E058		SHUISHU DIVINING DAI6XONG1
E059		SHUISHU THING WAANG1
E05A		SHUISHU THING HEE4HO3A
E05B		SHUISHU THING DAI6
E05C		SHUISHU THING SYEEU3
E05D		SHUISHU THING WAN1JID7
E05E		SHUISHU THING DANG3
E05F		SHUISHU THING ZI6
E060		SHUISHU THING DEI1













E061		SHUISHU THING YAD8
E062		SHUISHU THING SAAD7SYAANG1
E063		SHUISHU THING BYAI2A
E064		SHUISHU THING HAI5
E065		SHUISHU THING DI2HO3
E066		SHUISHU THING DAN3HO3
E067		SHUISHU THING XIN1QNAN1
E068		SHUISHU THING TOI5
E069		SHUISHU THING GUI5A
E06A		SHUISHU THING NGO4GUI5
E06B		SHUISHU THING ZEEM4
E06C		SHUISHU THING WA2WA2













E06D		SHUISHU THING SYA1BONG2
E06E		SHUISHU THING KKOU1
E06F		SHUISHU THING BYAI2B
E070		SHUISHU THING ZI6
E071		SHUISHU THING DYAM2WED7
E072		SHUISHU THING HO4QDEN3
E072		SHUISHU THING HAAN5JA1
E073		SHUISHU THING GGAD7
E074		SHUISHU THING HAAN5
E075		SHUISHU THING DAAB8
E076		SHUISHU THING GWOI2
E077		SHUISHU THING MA4









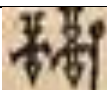


E078		SHUISHU THING REN1
E079		SHUISHU THING HMA1
E07A		SHUISHU THING MUM6
E07B		SHUISHU THING XGA1QEI3
E07C		SHUISHU THING QEI1HAANG6
E07D		SHUISHU THING GGAM4REN1
E07E		SHUISHU THING MUM4
E07F		SHUISHU THING MON6
E080		SHUISHU THING QEI1HO3
E081		SHUISHU THING NGAAN6
E082		SHUISHU THING JI1NGA6GGAI5
E083		SHUISHU THING JI1NGA6MA4


E084		SHUISHU THING JIINGA6HMU5
E085		SHUISHU THING NI4GGA1
E086		SHUISHU THING ZOU6REN1
E087		SHUISHU THING GAAM3
E088		SHUISHU THING KON1QYIN5
E089		SHUISHU THING QAAN1MA4
E08A		SHUISHU THING SUI3
E08B		SHUISHU THING BA2
E08C		SHUISHU THING XI3
E08D		SHUISHU THING DID7
E08E		SHUISHU THING GGEE3
E08F		SHUISHU THING TYEEN1A






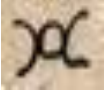

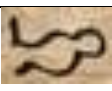




E090		SHUISHU THING DI6
E091		SHUISHU THING QXGA5
E092		SHUISHU THING DO1
E093		SHUISHU THING XXEN2
E094		SHUISHU THING NNAN2
E095		SHUISHU THING NAAM2SUM1
E096		SHUISHU THING ZUI2
E097		SHUISHU THING DOU2
E098		SHUISHU THING KKAM3
E099		SHUISHU THING YEENG3GA1
E09A		SHUISHU THING BO2
E09B		SHUISHU THING DAANG2



E09C		SHUISHU THING NGWEN1
E09D		SHUISHU THING QXGA5FAANG1
E09E		SHUISHU THING DYUM1JI2
E09F		SHUISHU THING YAANG2MAN2
E0A0		SHUISHU THING QDONG1
E0A1		SHUISHU THING QDONG1LAO4
E0A2		SHUISHU THING HO3
E0A3		SHUISHU THING HAI2
E0A4		SHUISHU THING DEI1BYAI2
E0A5		SHUISHU THING PYAI2LAO4
E0A6		SHUISHU THING JI2
E0A7		SHUISHU THING WAAN1

E0A8		SHUISHU THING XXEN1
E0A9		SHUISHU THING DU4
E0AA		SHUISHU THING DAO5QAAN1
E0AB		SHUISHU THING QAO1HMA1DANG3
E0AC		SHUISHU THING MAANG1
E0AD		SHUISHU THING GGAM4MOG8
E0AE		SHUISHU THING GU3DYOU3
E0AF		SHUISHU THING JU3PEN1
E0B0		SHUISHU THING PA5
E0B1		SHUISHU THING DANG3FA4
E0B2		SHUISHU THING HEE4HO3B
E0B3		SHUISHU THING DEI2JI2

E0B4		SHUISHU THING DEI2KKAM3
E0B5	HH	SHUISHU THING LAAG4XEEG8
E0B6		SHUISHU THING SAAD7SEI1
E0B7		SHUISHU THING FONG1YONG2
E0B8		SHUISHU THING BAAD7BIN2
E0B9		SHUISHU THING YA5GWAAN1
E0BA		SHUISHU THING QYUM5XXEN2
E0BB		SHUISHU THING DAI6BAI6
E0BC		SHUISHU THING MAG8ZI3
E0BD		SHUISHU THING GUI3XGA1QEI3
E0BE		SHUISHU THING JA5SAAD7
E0BF		SHUISHU THING TYEEN1FAAN3

E0C0	U	SHUISHU THING GWAI5
E0C1		SHUISHU THING NOG4GWUI5
E0C2		SHUISHU THING SYAANG1HO3
E0C3		SHUISHU THING GUI5B
E0C4		SHUISHU THING QWA5ZOU6REN1
E0C5		SHUISHU THING DEI1ZOU6REN1
E0C6	口	SHUISHU THING SID7
E0C7	巾	SHUISHU THING BANG2DANG2
E0C8	卣	SHUISHU THING DI6ZON5
E0C9	王	SHUISHU THING TYEEN1ZON5
E0CA	𠂔	SHUISHU THING DAI6PEN1
E0CB	卅	SHUISHU THING DI6

E0CC		SHUISHU THING FAANG1
E0CD		SHUISHU THING FUNG2
E0CE		SHUISHU THING SO1
E0CF		SHUISHU THING SYAANG6
E0D0		SHUISHU THING GGAN5
E0D1		SHUISHU THING SYIN6
E0D2		SHUISHU THING ZONG1
E0D3		SHUISHU THING DAI6YEENG3
E0D4		SHUISHU THING XONG1
E0D5		SHUISHU THING JONG1
E0D6		SHUISHU THING BID8XXO1
E0D7		SHUISHU THING BYAAN6JA1

E0D8		SHUISHU THING HEE4FAAB7
E0D9		SHUISHU THING MAN1

VII. References

1. 水书<陆道根原>解读.
2. 清华大学馆藏十本水书解读,清华大学图书馆.
3. 赖静茹,水族语言概况与音系,2012.
4. 梁光华,水族水书语音语料库系统研究,贵州民族出版社,2012.
5. 王传福;熊宗仁,揭秘水书: 水书先生访谈录,贵州省档案馆贵州省史学会编,贵州民族出版社,2010.
6. 陈思,水书揭秘,光明日报出版社,2010.
7. 张振江;姚福祥,水书与水族社会,中山大学出版社,2009.
8. 韦世方,水书常用字典,贵州省三都水族自治县水族研究所编,贵州民族出版社,2007.
9. 贵州省档案局(馆),泐金•纪日卷,贵州人民出版社,2007.
10. 中国水书,四川出版集团,2007.

VIII. Published Examples

